

Комитет по образованию
Правительства Санкт-Петербурга
Государственное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования
(повышения квалификации) специалистов
Санкт-Петербургская академия
постдипломного педагогического образования

Методические рекомендации для руководителей общеобразовательных
организаций и учителей иностранных языков «Преподавание английского
языка как второго»

Автор: Ханин В.А.

Санкт-Петербург
2018

Содержание

Введение	3
Нормативно-правовая база обучения второму иностранному языку	4
Рекомендации по составлению рабочей программы	6
УМК для преподавания английского как второго иностранного языка	9
Методические рекомендации по технологиям обучения второму иностранному языку	10
Выводы	16

Введение

«Второй иностранный язык» как школьный предмет изучается во многих образовательных учреждениях Санкт-Петербурга. При этом как правило английский язык изучается в качестве второго иностранного языка во всех школах с углубленным изучением любых других языков – немецкого, французского, испанского и итальянского.

Основы концепции обучения второму иностранному языку в средней школе были заложены И.Л. Бим, а также в были развиты в работах Н.Д. Гальсковой, Н.В. Барышникова, А.В. Щепиловой. Базисом для создания методики по обучению второму иностранному языку является металингвистическое сознание языковой личности, способное сопоставлять, обобщать и переносить языковые явления, знания и умения, которые были сформированы в родном и первом иностранном языках.

В качестве задач, которые ставит сейчас Министерство просвещения РФ, указываются не только чисто утилитарные, такие как еще одно средство коммуникации, но также отмечается, что еще один иностранный язык – это средство развития памяти и интеллекта учащихся. Так, например, в гимназиях царской России изучали мертвые языки – латынь и древний греческий, на которых тогда никто не разговаривал в быту, однако изучение этих языков давало ребенку мощный стимул интеллектуального развития. Доказано, что изучение иностранного языка мощно влияет на разные стороны личности, такие как внимание, прилежание, языковую догадку, эрудицию, дисциплину, побуждает к активности и любознательности, формирует не только интеллектуально, но и эстетически.

В настоящих методических рекомендациях представлена нормативно-правовая база по обучению второму иностранному языку, рекомендации по составлению рабочей программы, обзор УМК и

основные пути по успешному овладению английским языком как вторым иностранным языком.

Нормативно-правовая база обучения второму иностранному языку

Для преподавания второго иностранного языка в основной и средней школе существует определенная система законов и приказов на федеральном, региональном и школьном уровнях. Главная причина этого введения в современных условиях - внедрение новых образовательных стандартов. На федеральном уровне такой нормативно-правовой основой являются Примерные образовательные программы по иностранному языку в основной (неполной) средней школе в соответствии со Стандартами нового поколения, утвержденные в 2011 г. (пункт 1.2.3.7. Иностранный язык. Второй иностранный язык (на примере английского языка). В базисном учебном плане на второй иностранный язык предусмотрено 2 часа в неделю (140 часов в год), начиная с 5-го класса, а также в согласовании с учебными программами образовательного учреждения.

При реализации ФГОС нового поколения в переходный период эта нормативно-правовая база продолжает действовать для программ по второму английскому, немецкому и французскому языкам с учетом их корректирования и согласования с учебными программами в конкретном образовательном учреждении и составлении рабочей программы.

На региональном уровне легитимной основой для преподавании второго иностранного языка является действующее распоряжение Комитета по образованию Санкт-Петербурга от 6 августа 2008 г. № 1250-р «Об утверждении Порядка организации образовательной деятельности общеобразовательных учреждений – гимназий и лицеев Санкт-Петербурга» (<http://petersburgedu.ru/content/view/category/284/>). В пункте 4.4 данного документа говорится о том, что указанные образовательные

учреждения осуществляют дополнительную (углубленную) подготовку обучающихся по предметам гуманитарного профиля, в том числе на основе выбора этих предметов самим общеобразовательным учреждением, а также вводят изучение с 5-го класса двух иностранных языков в качестве одного из условий становления культурного потенциала личности.

Также необходимо отметить, что в соответствии с инструктивно-методическим письмом Комитета Образования от 21.03.2018 N 03-28-1820/18-0-0 «О формировании учебных планов образовательных организаций Санкт-Петербурга, реализующих основные общеобразовательные программы, на 2018/2019 учебный год» (см. по ссылке <http://k-obr.spb.ru/downloads/86/164.pdf>) количество изучаемых иностранных языков, в том числе в образовательных организациях с углубленным изучением иностранного языка и гимназиях, устанавливается по выбору образовательной организации. В случае выбора учебного предмета «Второй иностранный язык» на его изучение предусматривается не менее 2 часов в неделю за счет части, формируемой участниками образовательных отношений. При этом базисный учебный план основного общего образования предусматривает введение второго иностранного языка, начиная с 5 класса, на изучение которого отводится 70 часов в год (по 2 часа в неделю). Необходимо учитывать, что не допускается уменьшения количества учебных часов на изучение этого предмета, а увеличение количества учебных часов находится в компетенции образовательного учреждения и производится при необходимости за счет части базисного учебного плана, формируемой участниками образовательного процесса, без превышения максимально допустимой недельной нагрузки обучающихся. Деление на группы в предмете «Иностранный язык» допустимо при наполняемости класса 25 человек. Рабочая программа учебного предмета «Второй иностранный язык» должна обеспечивать достижение планируемых результатов освоения

основной образовательной программы в соответствии с ФГОС и содержать планируемые результаты освоения учебного предмета и календарно-тематическое планирование по иностранному языку.

Образовательное учреждение имеет право вносить изменения и дополнения в рабочие программы, рассмотрев их на заседании органа самоуправления.

Рекомендации по составлению рабочей программы

В структуре рабочей программы по ФГОС на вопрос «чему учить» отвечает раздел «Содержание учебного предмета, курса». В нем рассматриваются названия тем (разделов) курса и их краткое содержание. Дается характеристика основных содержательных линий и тем (понятия, термины, явления и т.д., изучаемые в данной теме). Здесь же указываются планируемые контрольные, практические, лабораторные работы, экскурсии, направления проектной и научно-исследовательской деятельности обучающихся. Если есть резерв времени, то показывается, как он будет использоваться. Вопросы регионального компонента по предмету тоже включаются в этот пункт.

Содержание учебного курса составляется на уровень обучения (основная школа или средняя школа) с разбивкой по классам. Это обеспечивает преемственность в обучении предмету в пределах одной ступени обучения. Учитель должен знать, что уже известно ученикам, на какие знания можно опираться при изучении нового материала, а что является новым. Это особенно важно в том случае, если учитель работает не во всех классах, а ведет параллель.

При этом можно дополнить перечень изучаемых тем, понятий в рамках раздела (с учетом требований учебной нагрузки для учащихся).

Также необходимо раскрыть содержание разделов, тем, обозначенных в Государственном образовательном стандарте и Примерной программе, с той степенью конкретизации и глубины, которая отвечает реальным условиям преподавания и общей идеологии образовательного учреждения. Рекомендуется в рабочей программе установить последовательность изучения учебного материала (например, с учетом структуры используемого УМК, учебного пособия), а также скорректировать объем учебного времени, отводимого на изучение отдельных разделов и тем Примерной программы, исходя из их дидактической значимости, степени сложности усвоения материала учащимися, с учетом материально-технической базы. Также нужно конкретизировать требования к результатам освоения основной образовательной программы учащимися и включить материал регионального компонента по предмету. Требуется подобрать методики и технологии обучения и диагностики (контроля) уровня подготовленности обучающихся, исходя из стоящих перед предметом задач.

В рабочей программе следует выделить часы для контроля уровня владения основными видами речевой деятельности (говорения, письма, чтения и аудирования), а также лексико-грамматических умений учащихся – не менее 3 часов в год (2, 3, 4 четверть). Текущий контроль может быть однокомпонентным, включающим проверку одного вида деятельности, а также комплексным, сбалансированным по видам речевой деятельности, лексике и грамматике. В текущий контроль необходимо включить коммуникативную составляющую.

Логично, что итоговый контроль осуществляется ближе к концу учебного года. Итоговая контрольная работа по английскому как второму иностранному языку должна иметь комплексный характер и состоять из заданий, знакомых учащимся по формату из курса обучения.

К предметным результатам освоения базового курса второго иностранного языка в 9, 10 и 11 классах предъявляются требования с ориентировкой на общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание и оценка (Common European Framework of Reference, CEFR), в которых детально прописаны уровни и подуровни владения иностранным языком A2/A2+/B1/B1+.

При этом предметные результаты включают в себя такие характеристики, как:

- достигнутый уровень коммуникативной иноязычной компетенции, которая является инструментом межкультурного общения в наиболее распространенных ситуациях социально-бытовой и учебно-трудовой сферы;

- уровень овладения знаниями о социокультурной специфике страны и особенностях поликультурного общения;

- достижение порогового уровня владения иностранным языком (B1), который позволяет выпускнику общаться в устной и письменной форме с носителями языка, а также быстро восстановить забытые знания в ситуациях, когда долго не было языковой практики;

- сформированный уровень умений использовать иностранный язык как средство получения информации из иноязычных источников.

В учебном процессе могут быть использованы учебники иностранного языка, содержание которых соответствует Федеральному государственному стандарту основного общего образования. В Федеральном государственном образовательном стандарте нового поколения в качестве ведущего образовательного подхода провозглашается деятельностный подход. Это означает, что УМК по иностранному языку соответствуют данному подходу.

УМК для преподавания английского как второго иностранного языка

Выбор УМК для введения и обучения английскому языку как второму иностранному осуществляется на основании Приказа № 253 от 31 марта 2014 г. «Об утверждении федерального перечня учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования». Данный перечень УМК актуален в 2018/2019 учебном году.

Ниже приводится выдержка из действующего ФП УМК.

Линейка УМК «Новый курс английского языка» (английский для общеобразовательных школ 5-9 классы).

1.2.1.3.1.1	Афанасьева О.В., Михеева И.В.	Английский язык (1 год обучения)	5	Дрофа
1.2.1.3.1.2	Афанасьева О.В., Михеева И.В.	Английский язык (2 год обучения)	6	Дрофа
1.2.1.3.1.3	Афанасьева О.В., Михеева И.В.	Английский язык (3 год обучения)	7	Дрофа
1.2.1.3.1.4	Афанасьева О.В., Михеева И.В.	Английский язык (4 год обучения)	8	Дрофа
1.2.1.3.1.5	Афанасьева О.В., Михеева И.В.	Английский язык (5 год обучения)	9	Дрофа

Вышеприведенная линейка УМК издана специально для преподавания английского языка как второго иностранного. Однако, это не значит, что образовательная организация должна выбрать только данный комплекс. Преподавание английского языка в средней школе имеет широкий выбор УМК, так как освоение языка германской группы проходит довольно успешно. Учитель может перейти на любой УМК из

действующего ФП, скорректировав рабочую программу с учетом уровня и контингента обучаемых. Учитель может продолжить выбранную линейку для 5-9 классов.

Линейка УМК «серия Новый курс английского языка» (английский для общеобразовательных школ 10-11 классы, базовый уровень).

1.3.2.1.2.1	Афанасьева О.В., Михеева И.В., Баранова К.М.	Английский язык (базовый уровень, 6 год обучения)	10	Дрофа
1.3.2.1.2.2	Афанасьева О.В., Михеева И.В., Баранова К.М.	Английский язык (базовый уровень, 7 год обучения)	11	Дрофа

Также в качестве дополнительных материалов можно использовать УМК, которые не вошли в ФП, но изданные издательствами, включенными в перечень согласно приказу №699 от 09.06.2016 г.

Методические рекомендации по технологиям обучения второму иностранному языку

Второй иностранный язык преподается на основе речевого и учебного опыта обучающихся, который они получили и получают при обучении родному и первому иностранному языкам. Здесь необходимо отметить несколько ключевых направлений в учебно-методическом сопровождении учителя-предметника, преподающего второй иностранный язык:

1. Необходимо учитывать межязыковые связи и взаимодействия изучаемых иностранных языков;
2. Большое значение имеют индивидуальные способности и лингвopsихологические параметры обучаемых;
3. Методические подходы, методы, технологии и приемы обучения второму иностранному языку.

При изучении взаимодействия первого и второго иностранного языка были выявлены как положительные, так и отрицательные их взаимовлияния, включая влияние языка-донора (родного языка). В сегодняшней практике обучения нескольким иностранным языкам лингводидактика выделяет два основных лингвopsихологических параметра, а именно, интерференцию и трансференцию.

Интерференция представляет собой автоматическое наложение знаний и умений, полученных при изучении первого иностранного языка, на второй иностранный язык при этом происходит отклонение от норм одного языка под влиянием другого, в нашем случае отклонение от норм во втором иностранном языке под влиянием первого иностранного или родного языков. Трансференция заключается в переносе знаний и умений из первого иностранного языка во второй, при котором воздействующий язык не вызывает в первом языке нарушения нормы, но стимулирует уже существующие закономерности [Баграмова Н.В., Лингводидактические основы обучения второму иностранному языку: учебно-методическое пособие/ – Санкт-Петербург: РГПУ, 2005: с. 55-56]. Феномен многоязычия определяется не фактом многообразия языков и последовательным овладением ими учащимися, а способностью ученика под руководством учителя осознать взаимосвязь и взаимодействие языков и использовать свой языковой опыт на уровне универсальных коммуникативных стратегий для решения познавательных задач разного уровня.

В методической практике обучения иностранным языкам существуют понятия билингвизма и трилингвизма как владение родным и одним\двумя иностранными языками. Взаимодействие и взаимосвязь изучаемых языков может осуществляться по принципам: субординации, координации, смешанного типа.

Субординативный трилингвизм/билингвизм означает обучение второму (или первому) иностранному языку при уже сформированной языковой базе второго (первого родного) языка. Данный сценарий обучения предполагает максимально благоприятные условия для изучения иностранного языка. Координативный трилингвизм (билингвизм) означает одновременное изучение двух иностранных языков, что часто происходит естественным путем в мультиязычных семьях. Дети-билингвы начинают говорить одновременно на нескольких иностранных языках, которые являются языками общения в их семьях. Они безошибочно определяют и используют язык, необходимый для решения их коммуникативной задачи. При поступлении таких детей в русскоязычную школу часто возникают проблемы, так как невозможно установить, на каком языке ребенок-билингв думает.

При формировании трилингвизма (билингвизма) по смешанному типу – имеет место низкий уровень первого и второго иностранного языка, что свидетельствует о несложившейся или неустойчивой понятийной базе обоих языков и, в конечном итоге, отрицательно сказывается на речемыслительной деятельности учащихся даже на родном языке.

Исследования коррекционной педагогики свидетельствуют о том, что билингвальное обучение может усугублять нарушения речи учащихся – дислексию, дисграфию, дизартрию – в тех случаях, когда обучение первому/второму осуществляется на фоне недостаточности (патопластичности) центральной нервной системы (ЦНС). Такие дети

составляют до 2/3 от общего числа учащихся в современной начальной школе. Однако, с другой стороны, нельзя отрицать и положительное воздействие на ЦНС развивающих методик обучения иностранному языку: развитие кратковременной и долговременной памяти, концентрации внимания, воображения и мышления. Необходимо помнить, что раннее обучение нескольким иностранным языкам должно носить здоровьесберегающий, развивающий и воспитательный характер, учитывать психолингвистические особенности возраста и личности ребенка.

Личностно-ориентированный подход предполагает учет способностей, возможностей и склонностей обучаемых. В данном случае речь идет о лингвистических задатках, в первую очередь, о фонематическом слухе и имитационных способностях. Развитие фонематического слуха и постановка правильной артикуляции, умения слышать по способу локализации звуков и их звучанию достигается системой фонетических упражнений особенно на первых этапах обучения иностранному языку.

Большое значение для успешного усвоения второго иностранного языка имеют такие характеристики речемыслительной деятельности обучаемых, как объем памяти, внимание, логическое мышление, которые развиваются и совершенствуются на протяжении всего учебного процесса, и именно благодаря изучению иностранного языка и общения на нем. При обучении английскому как второму иностранному необходимо придерживаться обще-методических закономерностей современной теории и практики обучения иностранным языкам. Вместе с тем существуют некоторые особенности дидактических приемов. При обучении второму иностранному языку можно выделить следующие принципы и подходы, которые способствуют его эффективному освоению:

1. Когнитивная направленность представляет собой «открытие языка», и предполагает такие виды деятельности, как сравнение, догадку по

контексту, умение делать выводы, систематизация, запоминание с опорой на ассоциативную и зрительную память и имеющийся опыт изучения языка.

2. Интенсификация, которое понимается как эффективное обучение по схожести и/или различию словарного содержания. Здесь имеет место положительный и отрицательный перенос, увеличение доли языковой и речевой независимости обучаемых. На этапе отработки навыков возможно меньшее количество упражнений за счет более быстрого усвоения материала, то есть его меньшего повторения.

3. Комплексность и интегративность – взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности. Акцент падает на решение коммуникативных задач оптимальными языковыми средствами. Возможно увеличение объема вводимого материала, совмещенная отработка элементов содержания речи. Имеет место быть "незапланированное" предъявление и усвоение речевого материала в едином блоке языковых и речевых умений.

4. Межкультурная направленность выражается в том, что учащиеся используют свой первичный социокультурный опыт и фоновые знания первого иностранного языка. Поликультурные реалии языков, ментальность, этика и эстетика языков становятся платформой для постижения и усвоения лингвострановедческих феноменов стран изучаемых языков.

5. Компенсаторность, основным свойством которой является экономность дидактических средств, заключается в отборе лексико-грамматических структур и речевых единиц в соответствии с уровнем владения и успешностью освоения иностранного языка, владением стратегиями упрощения и перифраза. В данном случае возрастает роль регулятивных умений учащихся: самоподготовки, саморефлексии, самокоррекции и самоконтроля.

6. Активная коммуникация предполагает использование ситуаций различного характера (от социально-бытовых до проблемных). Например, этим может быть работа в группах в положительной психологической атмосфере, когда все чувствуют себя комфортно и находятся в атмосфере взаимопонимания, коллективного и личностного взаимодействия, делятся не только информацией, но и эмоциями.

7. Полифункциональность еще одна характеристика, которая представляет собой активную речемыслительную деятельность с использованием приемов инфографики, метода в котором используются структурированные опоры: лексические и грамматические схемы, интеллект-карты, таблицы, иллюстрации, иерархически структурированные семантические и ассоциативные поля и кластеры.

В качестве методов, технологий и приемов преподавания английского как второго иностранного можно использовать технологии внеурочной деятельности и дополнительного образования, отличные от классно-урочной модели обучения:

- диспуты, дискуссии;
- видеоклубы (видеозанятия как способ постижения иноязычной культуры);
- театральные постановки на иностранном языке;
- виртуальный туризм;
- выставки;
- кружки страноведения стран, изучаемых языков;
- конкурсы рисунков; конкурсы чтецов.
- лингво-театральные проекты;
- литературные гостиные;
- марафон по иностранным языкам;
- образовательные экскурсии;
- предметные лаборатории (речевые, языковые);

- соревнования, олимпиады, викторины;
- сюжетно-ролевые игры.

Выводы

Изучение второго иностранного языка получает с внедрением новых ФГОС прочную законодательную основу и начинается с 5 класса при наличии соответствующих условий и выполнении требований к выпускникам. В возрасте 10 лет у обучаемых успешно формируются различительные и произносительные навыки, и существует вероятность хорошей постановки звуков, интонации и мелодики второго иностранного языка. В возрасте 13 – 14 лет идет более успешное овладение лингвистическим материалом (грамматикой, синтаксисом). В старшем подростковом возрасте у обучаемых формируются интеллектуально-аналитические умения и преобладает связь с родным и первым иностранным языком, что приводит к быстрому овладению словарным запасом и речевыми умениями. Однако научные исследования показали, что строгой зависимости успешности в освоении последующими иностранными языками от возраста обучаемых не существует. Продолжительность обучения второму иностранному языку в значительной степени обеспечивает беглость речи, но не точность и грамотность. Поэтому результативность обученности второму иностранному языку в значительной степени зависит от правильно организованного учебного процесса, а именно:

- определения цели обучения второму иностранному языку и его места в учебном процессе;
- обеспечения педагогическими кадрами, которые владеют двумя иностранными языками;
- выбор УМК для второго иностранного языка;

- грамотный отбор содержания обучения в соответствии с примерными программами и рабочей программой, привязанной к конкретному учебному процессу;
- соблюдение дидактических основ и принципов обучения второму иностранному языку;
- использование стратегий полилингвального обучения с учетом индивидуальных особенностей обучаемых;
- создание и поддержка мотивационной устойчивости освоения второго иностранного языка.

В целом, можно признать успешным преподавание второго иностранного языка в Санкт-Петербурге, также как и обучение на полилингвальной основе. Положительная практика многоязычия в Санкт-Петербурге может быть тиражирована и транслирована благодаря высоким результатам и хорошим показателям. Учащиеся Санкт-Петербурга все чаще сдают второй иностранный язык в качестве выпускного экзамена (ЕГЭ) наряду с основным (первым) иностранным языком, демонстрируя высокий уровень языковых и речевых умений.